

Traduction proposée / Suggested translation

1. L'homme que nous avons rencontré la semaine dernière est romancier.
The man (that) we met last week is a novelist.
2. Le film que nous avons regardé hier soir est un chef-d'œuvre.
The film / movie (that) we watched last night is a masterpiece.
3. Les amis avec lesquels je joue au football habitent tous dans mon quartier.
The friends I play football / soccer with all live in my neighbourhood / area.
4. Je sais que le dictionnaire que tu utilises n'est pas le tien. C'est celui de Fatima.
I know (that) the dictionary (which / that) you are using isn't yours. It is Fatima's.
5. Je peux te montrer la banque à laquelle j'ai emprunté de l'argent.
I can show you the bank I borrowed money from.
6. Il était parti depuis si longtemps que les gens qu'il croisait dans la rue ne le reconnaissaient pas.
He had been away for so long that the people he passed in / on the street didn't recognize him.
7. Ils aimeraient avoir des amis avec qui faire du jogging de temps en temps.
They would like to have friends with whom to go for a jog / to go jogging / to go for a jog with / to go jogging with from time to time.
8. Il fut déçu. Ce n'était pas le genre de nourriture à laquelle il était habitué.
He was disappointed. It was not the kind of food he was used to (eating).
9. Le police a arrêté six hommes, dont trois ont été reconnus coupables de meurtre.
The police arrested six men, three of whom were found guilty of murder.
10. Je vous remercie beaucoup de toujours me donner les conseils dont j'ai besoin.
I thank you very much for always giving me the advice (which / that) I need.
11. C'est une écrivaine célèbre dont tout le monde connaît les œuvres dans son propre pays et bien au-delà de ses frontières.
She is a famous writer whose works are well-known to everyone in her own country and well beyond its borders.
12. C'est un homme dont la fortune est immense, mais on dit qu'il est très bon avec les pauvres.
He is a man with a vast fortune but he is said to be very kind to the poor.
13. Au fait, as-tu lu l'article sur les vols de bétail dont je t'ai parlé ?
By the way, have you read the article about cattle rustling I told you about?
14. Elle pensait que tout ce qui était arrivé était de sa faute.
She thought that everything that had happened was her (own) fault.
15. N'oublions pas tous ceux qui nous ont soutenus et à qui nous devons cette réussite.
Let's not forget all those who supported us and to whom we owe this success.

Traduction proposée / Suggested translation

1. Lots of listeners like the music they play on that radio station.
Beaucoup d'auditeurs aiment la musique que passe / diffuse cette station de radio.
2. This is the only thing we can do for you.
C'est la seule chose que nous puissions faire pour vous / toi.
3. The friends we are waiting for are always late.
Les amis que nous attendons sont toujours en retard.
4. This is not the kind of books my nephew is interested in.
Ce n'est pas le genre de livres auquel mon neveu s'intéresse / qui intéresse mon neveu.
5. I have just found the letter you have been looking for since last Tuesday.
Je viens de trouver la lettre que vous cherchez / tu cherches depuis mardi.
6. The family she belongs to is one of the wealthiest in Senegal.
La famille à laquelle elle appartient est une des plus riches du Sénégal.
7. Two of her sons have become professional soccer players, which she is very proud of.
Deux de ses fils sont devenus footballeurs professionnels, ce dont elle est très fière.
8. The girl he is in love with doesn't want to marry him.
La jeune fille dont il est amoureux ne veut pas l'épouser.
9. They have ten children, most of whom are very good at maths and physics.
Ils ont dix enfants dont la plupart sont très bons en mathématiques et en physique.
10. What worries me is that I can't find my passport.
Ce qui me tracasse, c'est que je ne retrouve pas mon passeport.
11. His girlfriend, of whom everyone was making fun, started to cry.
Sa petite amie, dont tout le monde se moquait, se mit à pleurer.
12. The plane, one of whose engines was on fire, had to land immediately.
L'avion, dont un des moteurs était en feu, a dû atterrir / dut atterrir immédiatement.
13. I have forgotten all that you told me about your stay in your sister's village.
J'ai oublié tout ce que vous m'avez / tu m'as raconté sur votre / ton séjour dans le village de votre / ta sœur.
14. People who think that they will pay less tax are chasing rainbows.
Les gens qui pensent qu'ils vont payer moins d'impôts croient au Père Noël / se bercent d'illusions / se font des illusions.
15. It seems that Earth is the only planet that can support life.
Il semble que la Terre soit la seule planète sur laquelle la vie est possible.